

# ***ufesa***

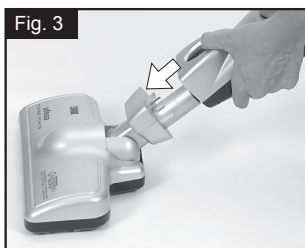
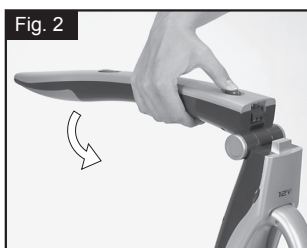
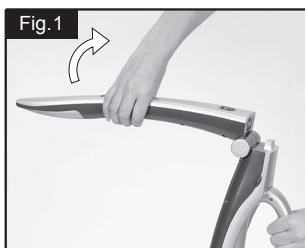
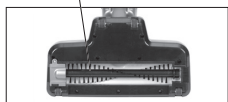
estás en casa

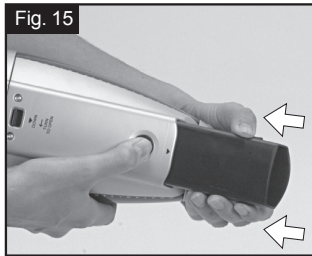
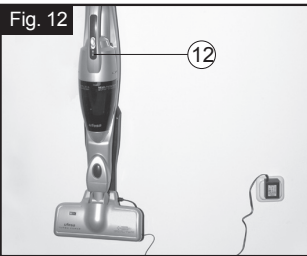
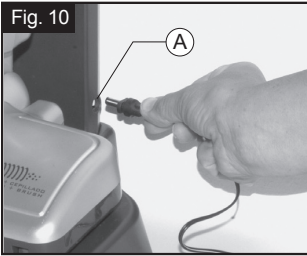
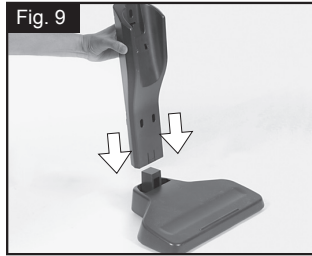
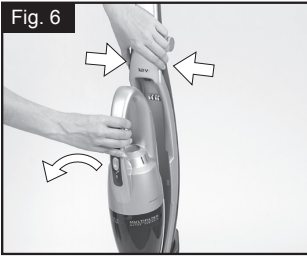


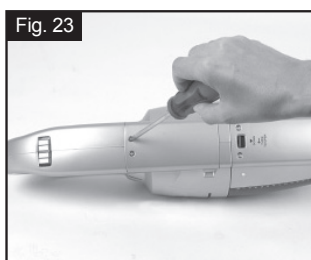
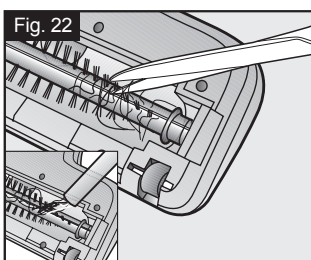
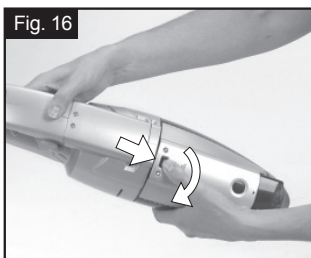
**AE4415  
AE4416  
AE4417**

**INSTRUCCIONES DE USO  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI  
INSTRUÇÕES DE USO  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
إرشادات التشغيل**

**ES  
GB  
FR  
PT  
HU  
AR**







## ESPAÑOL

### DESCRIPCIÓN DEL APARATO

1. Pulsador de encendido Aspirador escoba
2. Pulsador de encendido Aspirador mano
3. Mango abatible
4. Pulsador para desbloqueo del mango
5. Aspirador mano separable
6. Pulsadores de desbloqueo de aspirador de mano
7. Depósito para la suciedad
8. Cepillo para suelos
9. Pulsador de desbloqueo del cepillo para suelos
10. Cepillo rotatorio
11. Indicador de Función del cepillo rotatorio
12. Indicador de Carga de Baterías
13. Filtro textil y HEPA (AE4416)
14. Filtro Nylon
15. Soporte Mural de la Base de Carga
16. Soporte de suelo de la Base de Carga
17. Cargador
18. Indicador luminoso de la carga de las baterías (Mod. AE4417)

### NOTAS IMPORTANTES

• Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior, y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no

deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

- Lea las instrucciones cuidadosamente antes de usar el aparato por primera vez. Manténgalas para futura referencia.
- Este aparato se ha diseñado sólo para uso doméstico. Debe ser usado de acuerdo con estas instrucciones. El fabricante no se hará responsable de cualquier daño causado por la operación incorrecta o mal uso del aparato.
- Conecte sólo a la tensión indicada en la placa de características.
- No deje el aspirador desatendido mientras está en funcionamiento.
- No proceda a la carga del aparato a temperaturas por debajo de los 0°C o por encima de los 40°C.
- No desmonte el aspirador mientras el motor se encuentra funcionando.
- No use el aspirador sin filtro.
- Mantenga las aberturas siempre limpias y evite que el polvo o la suciedad bloqueen el paso del aire.
- No utilice el aspirador para recoger líquidos inflamables ni nada que esté quemándose como cigarrillos o cenizas. No aspire materiales tóxicos, disolventes o ácidos. No aspire objetos duros, punzantes o afilados que puedan dañar el filtro.
- No desconecte tirando del cable ni con las manos mojadas.
- Proteja el aspirador y el cargador de agentes atmosféricos externos, humedad y fuentes de calor.
- NO INTRODUZCA EL CUERPO MOTOR, EL CABLE O EL TRANSFORMADOR EN AGUA O CUALQUIER OTRO LIQUIDO.
- No conecte o abra un cargador defectuoso, replácelo con una nueva unidad.
- Cualquier tipo de reparación o intervención en el aparato distinta de las especificadas en el apartado "Limpieza y Mantenimiento" deben ser realizadas exclusivamente por un Servicio Técnico Autorizado.



## MONTAJE DEL APARATO

### Montaje del mango del aspirador escoba:

Para sujetar el mango del tubo del aspirador simplemente dóblelo hacia arriba hasta que encaje correctamente sobre el aspirador. (Figura 1)

Para volver a abatirlo, accionar el pulsador de desbloqueo "4" y liberar así las patillas que lo fijan sobre el aspirador. (Figura 2)

### Montaje del cepillo para suelos "8":

Para sujetar el cepillo para suelos en el tubo del aspirador insértelo en la carcasa y presiónelo para que encaje en el aspirador. (Figura 3)

Para sacarlo otra vez presione el botón de desbloqueo "9" que liberará los ganchos que lo sujetan al aspirador. (Figura 4)

### Montaje del aspirador de mano:

Inserte el aspirador de mano en el aspirador escoba tal como se muestra en su sitio. (Figura 5)

Para sacarlo presione el botón de desbloqueo "6" y sáquelo del aspirador escoba. (Figura 6)

## INSTALACIÓN MURAL

El soporte del cargador puede montarse en la pared o colocarse en el suelo. (Figuras 7 y 8)

### Para utilizar la base de carga como soporte de suelo:

Inserte la pieza para el soporte mural "15" sobre la del soporte de suelo "16" hasta que quede correctamente fijada. (Figura 9)

Inserte la clavija del adaptador "17" en el orificio "A" del soporte mural. (Figura 10)

### Para utilizar la base de carga como soporte mural:

Para instalar el soporte mural "15" escoja un lugar cercano a una toma eléctrica. Antes de colocarlo, asegúrese de que no hay objetos peligrosos ocultos bajo la superficie de la pared como hilos eléctricos, tubos, etc.

Coloque el montante de pared contra la pared como muestra la (Figura 11) y marque los sitios donde irán los tornillos. Una vez se han encajado los tornillos, coloque encima el montante de pared y presione suavemente hacia abajo para asegurarlo.

Inserte la clavija del adaptador "17" en el orificio "A" del soporte mural. (Figura 10)

## CARGA DE LA BATERIA

Antes del primer uso, cargue las baterías del aspirador durante 16 horas aproximadamente.

Inserte el aspirador en su soporte (Figura 12). El indicador de carga (12) se iluminará. El indicador permanecerá iluminado mientras el aspirador esté enchufado, incluso si la batería está cargada totalmente. El aspirador se calentará mientras está cargando. Esto es normal y no interfiere en la seguridad u operación del aparato.

Puede dejar el aspirador cargándose siempre que no esté en uso. De esta forma estará en todo momento disponible y con la batería completamente cargada.

## MODO DE EMPLEO

El modelo AE4417 incluye un indicador luminoso que muestra el nivel de carga de la batería cuando el aspirador está funcionando (18). Cuando el indicador se muestra en color rojo, quiere decir que el nivel de batería es bajo y necesita ser recargada.

### Utilización como Aspirador escoba:

Separe el aspirador escoba del soporte cargador y accione el interruptor de funcionamiento "1". (Figura 13)

La lámpara piloto "11" se encenderá, esta lámpara indica que el cepillo rotatorio "10" se encuentra en funcionamiento.

Se debe comprobar que las boquillas no se encuentran obstruidas y el cepillo rotatorio está limpio.

### Utilización como Aspirador de mano:

Desmunte el aspirador de mano, para ello debe accionar los pulsadores de desbloqueo "6" y liberar así las patillas que lo fijan sobre el aspirador. (Figura 6)

Para aspirar en lugares de difícil acceso, la boquilla del aspirador de mano puede ser extraída, para ello tire de ella con suavidad hasta notar el tope. (Figura 14)

Para volver a acortar la longitud de esta boquilla, presione sobre ella en la patilla de fijación y empuje la boquilla hacia adentro. (Figura 15)

Para recoger restos secos, aspire en cualquier dirección hasta que el área quede limpia. No llene excesivamente el depósito. Vacíelo con frecuencia.

Para guardar y cargar el aspirador de mano, encajar la tobera de aspiración, en posición recogida, sobre el cuerpo de la escoba y abatir el mismo hasta que quede correctamente fijado sobre el aspirador. (Figura 5)



## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Limpié el depósito "7" y los Filtros "13" y "14" después de cada uso. Para ello:

Retire el aspirador de mano del aspirador escoba y saque el contenedor de suciedad presionando la patilla de fijación y girando el contenedor en el sentido contrario a las agujas del reloj. (Figura 16)

Saque los filtros textil & HEPA (HEPA sólo para AE4416) "13" y el filtro de nylon "14", levantándolos como muestran las (Figuras 17 y 18).

Vacíe el contenido del depósito (Figura 19).

Limpié el depósito con un cepillo suave. Si está muy sucio, puede lavarlo en agua jabonosa, cuidando de aclararlo bien y dejarlo secar completamente antes de volver a instalarlo.

Los filtros textil & HEPA (HEPA sólo para AE4416) "13" y el filtro de nylon "14" pueden también lavarse con agua enjabonada, sin embargo, asegúrese que están totalmente secos antes de volver a encajarlos.

Vuelva a montar el aspirador, monte el filtro de Nylon "14" y presione sobre ella como muestra la (Figura 20).

Encaje los filtros textil & HEPA (HEPA sólo para AE4416) "13" y presione hasta que encaje correctamente (Figura 21).

Coloque el contenedor otra vez en el aspirador de mano.

Monte posteriormente el aspirador de mano sobre el cuerpo de la escoba.

El cuerpo motor y las carcasas del aparato, se pueden limpiar con un paño húmedo, no utilice detergentes abrasivos.

Cambie los filtros periódicamente. Podrá adquirir repuestos en los Servicios Técnicos Autorizados.

### Limpié el cepillo universal

#### Figura 22

- El cepillo universal debe limpiarse con regularidad.
- Para ello es preciso desprender el cepillo universal del aspirador de mano. (ver Figura 4)
- Cortar los hilos y pelos enredados con unas tijeras.

Aspirar las pelusas y los cabellos con la boquilla para juntas.

## SISTEMA DE EXTRACCIÓN DE BATERÍAS:



Para proteger el medioambiente, nunca ponga este producto con basura casera al finalizar su vida útil.

Este aparato contiene baterías de Ni-MH que deben ser extraídas del aparato para su reciclado.

Para extraerlas realice los siguiente pasos:

Utilizando un pequeño destornillador, retire la tapa de baterías que se encuentra en la parte posterior del aspirador de mano (Figura 23). Por AE4417, use el destornillador para quitar todos los tornillos del aspirador.

En el interior encontrará las baterías soldadas sobre el aparato.

Tire de ellas y corte los cables con unas tijeras. (Figura 24)

Deposite las baterías en los contenedores especiales de su municipio.

También al final de su vida útil del aparato puede llevar el aparato a un servicio técnico autorizado para su correcto desecho.

## ADVERTENCIAS DE DEPOSICION/ELIMINACION





Para su transporte, nuestras mercancías cuentan con un embalaje optimizado. Este consiste -por principio- en materiales no contaminantes que deberían ser entregados como materia prima secundaria al servicio local de eliminación de basuras.







Este producto cumple la Directiva de la UE 2002/96/CE.

El símbolo del cubo de basura tachado sobre el aparato indica que el producto, cuando finalice su vida útil, deberá desecharse separado de los residuos domésticos, llevándolo a un centro de desecho de residuos separado para aparatos eléctricos o electrónicos o devolviéndolo a su distribuidor cuando compre otro aparato similar. El usuario es el responsable de llevar el aparato a un centro de desecho de residuos especiales al finalizar su vida útil. De lo contrario, podrá ser sancionado en virtud de los reglamentos de desecho de residuos vigentes. Si el aparato inutilizado es recogido correctamente como residuo separado, podrá ser reciclado, tratado y desechado de forma ecológica; esto evita un impacto negativo sobre el medio ambiente y la salud, y contribuye al reciclaje de los materiales del producto. Para obtener



más información sobre los servicios de desecho de residuos disponibles, contacte con su agencia de desecho de residuos local o con la tienda donde compró el aparato. Los fabricantes e importadores se hacen responsables del reciclaje, tratamiento y desecho ecológico, sea directamente o a través de un sistema público.

Su Ayuntamiento o Municipio le informará sobre posibilidades de deposición/eliminación para los aparatos en desuso.





## ENGLISH

### DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

1. Handstick vacuum cleaner ON/OFF button
2. Handheld vacuum cleaner pushbutton
3. Handstick vacuum cleaner handle
4. Handle release button
5. Detachable handheld vacuum cleaner
6. Handheld vacuum cleaner release buttons
7. Dirt container
8. Floor tool
9. Floor tool release button
10. Rotating floor tool
11. Floor tool function indicator
12. Battery charging indicator
13. Textile & HEPA filter (HEPA only for AE4416)
14. Nylon filter
15. Wall mount for charger unit
16. Floor support for charger unit
17. Charging cable
18. Luminous battery level indicator (Mod. AE4417)

### IMPORTANT NOTES

• This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play

with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Read through the instructions carefully before using the appliance for the first time. Keep them for future reference. When passing the vacuum cleaner on to a third party please also pass on this instruction manual.
- This appliance has been designed for domestic use only. It must only be used in accordance with these instructions. The manufacturer will not be held responsible for any damage caused by incorrect operation or misuse of the appliance.
- Connect it only to the voltage stated on the rating plate.
- Never leave the vacuum cleaner unattended while it is running.
- Do not try to charge the appliance at temperatures below 0°C or above 40°C.
- Do not dismantle the vacuum cleaner while the motor is still operating.
- Never use the vacuum without the filter.
- Always keep the openings clean and prevent dust or dirt from blocking the air passage.
- Never use the vacuum cleaner to suck up flammable liquids nor anything that may be still burning such as cigarette butts or ash/cinders. Never vacuum up toxic materials, solvents or acids. Never vacuum up solid, sharp or piercing objects that may damage the filter.
- Do not use wet hands nor tug on the cable in order to unplug it.
- Protect vacuum cleaner and charger from atmospheric exposure, moisture and sources of heat.
- DO NOT IMMERSE THE MOTOR HOUSING, CABLE OR TRANSFORMER IN WATER OR ANY OTHER LIQUID.
- Do not connect or open a defective charger; replace it with a new unit.
- Any type of repair work other than that stated in "Cleaning & Maintenance" must be done exclusively by an Authorized Technical Service Centre.

## ASSEMBLING THE APPLIANCE

### Attaching the handle of the handstick vacuum cleaner:

To attach the handle of the handstick vacuum cleaner simply fold it upward until it locks into position on the vacuum cleaner. (Figure 1)

To fold it back down again press release button "4" and this will free the clips that attach it to the vacuum cleaner (Figure 2).

### Attaching the floor tool "8":

To attach the floor tool to the handstick vacuum cleaner insert it into its housing and press it so that it locks on to the vacuum cleaner. (Figure 3)

To take it off again press the release button "9" which will free the clips that attach it to the vacuum cleaner (Figure 4).

### Attaching the handheld vacuum cleaner:

Insert the handheld vacuum cleaner into the handstick vacuum cleaner as shown and lock into place. (Figure 5)

To take it off again press release button "6" and remove it from the handstick vacuum cleaner. (Figure 6)

## WALL MOUNT

The charger support can be either wall mounted or placed on the floor. (Figures 7 & 8)

### To use the charger base as a floor stand:

Slot the wall mount section "15" into the floor stand section "16" so that it locks into position. (Figure 9)

Insert the jack for the charger "17" into socket "A" on the wall mount. (Figure 10)

### To use the charger base as a wall mount:

To install the wall mount "15", choose a position close to an electrical wall socket. Before fitting it, make sure that there are no dangerous objects hidden below the surface of the wall, such as electrical wires, pipes, etc.

Place the wall mount against the wall as shown in (Figure 11) and mark the places where the screws will go. Once the screws are fitted, place the wall mount onto them and press it gently downward to make it secure.

Insert the jack for the charger "17" into socket "A" on the wall mount. (Figure 10)

## CHARGING THE BATTERY

Charge up the vacuum cleaner's batteries for approximately 16 hours before using it for the first time.

Insert the vacuum cleaner into its socket (Figure 12). The charge indicator (12) will light up. This indicator will remain lit as long as the vacuum cleaner is plugged in, even if the battery is fully charged. The vacuum cleaner will become warm while it is charging. This is quite normal and will not interfere with the appliance's safety or operation.

The vacuum cleaner can always be left to charge when it is not in use. This will ensure that the battery is always fully charged and ready for use.

## OPERATING INSTRUCTIONS

The AE4417 model has a luminous indicator that shows the battery capacity level when the appliance is working (18). When the indicator remains in red colour, it means that the battery is in low level and needs to be charged.

### Use as a handstick vacuum cleaner:

Take the handstick vacuum cleaner off the charger unit and press the On/Off button "1" (Figure 13).

The indicator "11" will light up, this indicator shows that the rotating floor tool "10" is working.

Make sure that none of the nozzles is blocked and that the rotating floor tool is clean.

### Use as a handheld vacuum cleaner:

Take the handheld vacuum cleaner off by pressing release button "6". (Figure 6)

The suction nozzle on the handheld vacuum cleaner can be adjusted allowing the vacuum to get into awkward places, to do this pull on it gently until it is full extended. (Figure 14)

To slide the nozzle back in, press on the release clip and push the nozzle back. (Figure 15)

To pick up dry remains, vacuum in any direction until the area is clean. Do not overfill the container. Empty it out regularly.

When storing or charging the handheld vacuum cleaner, slot the suction nozzle back into its parking position on the handstick vacuum cleaner, making sure that it is seated correctly. (Figure 5)

## CLEANING & MAINTENANCE

Clean the container "7" and the filters "13" and "14" after each use. To do this:

Take the handheld vacuum cleaner off the handstick vacuum cleaner and remove the dirt container by pressing the release clip and turning the container anti-clockwise. (Figure 16)

Remove the textile & HEPA filter (HEPA only for AE4416) "13" and the nylon filter "14", lifting them up as shown in Figures 17 & 18.

Empty the dirt container, Figure 19.

Clean the container with a soft brush. If it is very dirty it can be washed in soapy water, make sure to rinse it well and leave it to dry completely before refitting it.

The textile & HEPA filter (HEPA only for AE4416) "13" and the nylon filter "14" can also be washed in soapy water, however make sure that they are completely dry before refitting them.

To reassemble the vacuum, place the nylon filter into position and press down on it as shown in Figure 20.

Fit the textile & HEPA filter (HEPA only for AE4416) "13" and press on it so that it slots in correctly, Figure 21.

Place the container back on the motor housing of the handheld vacuum cleaner.

Put it back on the body of the handstick vacuum cleaner.

The motor housing and the casings can be wiped clean with a damp cloth, do not use harsh detergents.

Change the filters regularly. Spare parts can be obtained from Authorised Technical Service Centres.

### Cleaning the floor tool

#### Figure 22

- The floor tool should be cleaned at regular intervals.
- To clean it, release the floor tool from the hand vacuum cleaner. (See Figure 4)
- Cut through threads and hairs wound round the rollers using scissors.

Vacuum threads and hairs with the crevice nozzle.

## METHOD FOR REMOVING THE BATTERIES:



Ni-MH

To protect the environment, never put this product in with household rubbish at the end of its life time.

This appliance contains Ni-MH batteries that must be taken out of the appliance

for recycling.

Do the following to remove the batteries:

With the help of a small screwdriver, remove the battery cover on the back of the hand vacuum, Figure 23. For AE4417, use the screwdriver to remove all the screws on the hand vacuum.

On the inside you will find that the batteries are soldered into the appliance.

Pull the battery pack out and cut the cables with scissors, Figure 24.

Deposit the batteries in the special containers provided by your local authorities.

Similarly, to dispose of the appliance at the end of its useful life, you can take it to an authorized technical service centre.

## ADVICE ON DISPOSAL:



Our goods come in optimised packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials.



This product complies with EU Directive 2002/96/CE.

The crossed wheelee bin symbol shown on the appliance indicates that when it comes to dispose of the product it must not be included in with household refuse. It must be taken to a special refuse collection point for electric and electronic appliances or returned to the distributor when purchasing a similar appliance. Under current refuse disposal regulations, users who fail to take discarded appliances to special refuse collection points may be penalised. Correct disposal of discarded appliances means that they can be recycled and processed ecologically, helping the environment and allowing materials used in the product to be reused. For more information on available waste disposal schemes contact your local refuse service or the shop where the product was purchased. Manufacturers and importers are responsible for ecological recycling, processing and disposal of products, whether directly or via a public system.

Your local town council can provide you with information about how to dispose of obsolete appliances.

## FRANÇAIS

### DESCRIPTION DE L'APPAREIL

1. Bouton MARCHE/ARRET de l'aspirateur.
2. Bouton-poussoir de l'aspirateur à main
3. Poignée de l'aspirateur
4. Bouton déverrouillage de la poignée
5. Aspirateur à main détachable
6. Bouton de déverrouillage de l'aspirateur à main
7. Réceptacle à poussière
8. Brosse pour sols
9. Bouton de déverrouillage de la brosse pour sols
10. Brosse pour sols rotative
11. Témoin de la fonction brosse pour sols
12. Témoin de charge de la batterie
13. Filtre textile & filtre HEPA (filtre HEPA uniquement pour le modèle AE4416)
14. Filtre en Nylon
15. Support mural pour le socle de charge
16. Support de base station de charge
17. Câble de chargement
18. Voyant lumineux de la charge des batteries (Mod. AE4417)

### REMARQUES IMPORTANTES

• Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes ayant un handicap physique, sensoriel ou mental, ou bien un manque d'expérience et de connaissances, s'ils ont reçu des explications ou des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil de manière sécurisée et qu'ils

en comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être entrepris par des enfants sans surveillance.

- Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Gardez-les pour les consulter ultérieurement. Lorsque vous prêtez l'appareil à une tierce personne, fournissez-lui également ce mode d'emploi.
- Cet aspirateur est destiné exclusivement à l'emploi domestique et non à l'usage industriel. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'un emploi non conforme ou d'un maniement incorrect.
- Connectez-le uniquement à une prise de courant correspondant aux indications de la plaque signalétique.
- Ne pas laisser fonctionner l'aspirateur sans surveillance.
- Ne pas charger l'appareil en dessous de 0°C ni au-dessus de 40°C.
- Ne pas démonter l'aspirateur avec le moteur en marche.
- Ne pas faire fonctionner l'aspirateur sans le filtre.
- Les ouvertures doivent être en parfait état de propreté, la poussière et la saleté ne doivent pas empêcher l'air de passer.
- Ne pas se servir de cet appareil pour aspirer des liquides inflammables ni de produits incandescents comme par exemple des cigarettes ou des cendres. Ne pas aspirer de matières toxiques, des solvants ni des acides. Ne pas aspirer d'objets durs, pointus ou aiguisés qui risquent d'endommager le filtre.
- Ne pas tirer sur le cordon pour débrancher l'appareil. Ne pas débrancher non plus avec les mains mouillées.
- Ne pas exposer l'aspirateur et la station de charge aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.



- NE PAS IMMERGER LE CORPS MOTEUR, NI LE CORDON NI LE TRANSFORMATEUR DANS L'EAU NI DANS AUCUN AUTRE LIQUIDE.
- Ne pas raccorder ou ouvrir le chargeur s'il est défectueux, mais le remplacer par un chargeur neuf.
- Toute réparation ou intervention sur l'appareil différente de celles indiquées au chapitre "Nettoyage et Entretien" doit être réalisée uniquement par un Service Technique Agréé.

## MONTAGE DE L'APPAREIL

### Assembler la poignée de l'aspirateur :

Pour assembler la poignée de l'aspirateur, repliez-la tout simplement vers le haut jusqu'à ce qu'elle se verrouille sur l'aspirateur. (Figure 1)

Pour la rabattre à nouveau, appuyer sur le bouton de déverrouillage "4" pour détacher ainsi les broches qui le fixent sur l'aspirateur. (Figure 2)

### Assembler la brosse pour sols "8" :

Pour assembler la brosse pour sols sur l'aspirateur, insérez-la puis appuyez dessus jusqu'à ce qu'elle se verrouille sur l'aspirateur. (Figure 3)

Pour la retirer, appuyez sur le bouton de déverrouillage "9", ceci déverrouillera les clips l'attachant à l'aspirateur. (Figure 4)

### Fixer l'aspirateur à main :

Insérez l'aspirateur à main sur l'aspiration comme indiqué et verrouillez-le. (Figure 5)

Pour le déverrouiller, appuyez sur le bouton de déverrouillage "6", puis retirez-le de l'aspirateur. (Figure 6)

## INSTALLATION AU MUR

La base de chargement peut être fixée au mur ou placée au sol. (Figures 7 et 8)

### Pour utiliser la base de charge comme support au sol :

Introduire la pièce pour le support mural "15" dans celle du support pour sol "16" jusqu'à ce qu'elle soit parfaitement fixée. (Figure 9)

Introduire la fiche de l'adaptateur "17" dans le trou "A" du support mural. (Figure 10)

### Pour utiliser la base de charge comme support mural :

Le support mural "15" doit être posé à proximité d'une prise électrique. Avant de faire l'installation, vérifier qu'aucun élément dangereux se trouve dans le mur comme par exemple des fils électriques, des tuyaux, etc.

Placez la fixation murale contre le mur comme indiqué sur la Figure 11 et faites une marque pour localiser l'emplacement des vis. Une fois les vis en place, posez la fixation murale sur les vis et appuyez doucement vers le bas pour sécuriser la structure.

Introduire la fiche de l'adaptateur "17" dans le trou "A" du support mural. (Figure 10)

## CHARGE DE LA BATTERIE

Avant la première utilisation de l'aspiration, les batteries doivent être mises en charge durant 16 heures environ.

Insérez l'aspirateur sur la base de chargement (Figure 12). Le témoin de charge (12) s'allume. Cet indicateur reste allumé tant que l'aspirateur est branché, et ce même si la batterie est complètement rechargée. L'aspirateur devient chaud au moment de la recharge. Ceci est normal et n'a aucun impact sur la sécurité ou le fonctionnement de l'appareil.

Il est possible de laisser l'aspirateur se charger tant qu'il n'est pas utilisé, grâce à quoi il sera toujours disponible avec la batterie complètement chargée.

## MODE D'EMPLOI

### Utilisation comme aspirateur :

Retirez l'aspirateur du chargeur et appuyez sur le bouton Marche/Arrêt "1". (Figure 13)

L'indicateur "11" s'allume, indiquant que la brosse pour sols rotative "10" est en cours de fonctionnement.

Assurez-vous qu'aucun embout ne soit bouché et que la brosse rotative soit propre.

### Utilisation comme aspirateur à main :

Retirez l'aspirateur à main en appuyant sur le bouton de déverrouillage "6". (Figure 6)

L'embout d'aspiration de l'aspirateur à main est ajustable afin d'atteindre des endroits difficiles d'accès. Pour ce faire, tirez doucement dessus jusqu'à ce qu'il soit complètement déplié. (Figure 14)

Pour raccourcir ce conduit appuyer sur la broche de fixation et le pousser vers l'intérieur. (Figure 15)

Pour nettoyer des éléments secs, aspirer dans un sens quelconque jusqu'à ce que la zone soit parfaitement propre. Ne remplissez pas trop le réceptacle à poussière. Videz-le régulièrement.



Lorsque vous rangez ou rechargez l'aspirateur à main, repliez l'embout d'aspiration dans sa position de rangement sur l'aspirateur en vous assurant qu'il soit correctement positionné. (Figure 5)

## ENTRETIEN & NETTOYAGE

Après chaque utilisation, nettoyer le réceptacle à poussière "7" et les Filtres "13" et "14". Pour ce faire:

Retirez l'aspirateur à main de l'aspirateur et retirez le collecteur de saleté en appuyant sur le clip de déverrouillage puis en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. (Figure 16)

Retirez le filtre textile et le filtre HEPA (filtre HEPA uniquement pour le modèle AE4416) "13" pouces et le filtre en nylon de "14" pouces en les soulevant comme indiqué sur les Figures 17 et 18.

Vider le contenu de réceptacle à poussière (Figure 19).

Nettoyer le réceptacle avec une brosse douce. S'il est très encrassé, le laver à l'eau savonneuse en prenant soin de bien le rincer et de le laisser sécher entièrement avant de l'installer à nouveau.

Le filtre textile et le filtre HEPA (filtre HEPA uniquement pour le modèle AE4416) "13" pouces et le filtre en nylon de "14" pouces peuvent être nettoyés à l'eau savonneuse. Toutefois, assurez-vous qu'ils soient complètement secs avant de les remettre dans l'appareil.

Monter à nouveau l'aspirateur, le filtre en Nylon "14" et appuyer dessus comme indiqué dans la Figure 20.

Placez le filtre textile et le filtre HEPA (filtre HEPA uniquement pour le modèle AE4416) "13" pouces et appuyez dessus pour qu'ils s'enclenchent correctement (Figure 21).

Remplacez le collecteur dans le boîtier du moteur de l'aspirateur à main.

Remplacez-le sur le corps de l'aspirateur.

Le corps moteur et les carcasses de l'appareil peuvent être nettoyés avec un chiffon humide, ne pas employer de produits abrasifs.

Remplacer les filtres régulièrement. Ces pièces détachées sont disponibles auprès des Services Techniques Agréés ou sur notre site internet [www.Bosch-home.fr](http://www.Bosch-home.fr), rubrique La Boutique.

### Nettoyage de la brosse pour sols

#### Figure 22

- Il est recommandé de nettoyer régulièrement la brosse pour sols.
- A cet effet, détacher la brosse pour sols de l'aspirateur balai. (voir Figure 4)

- Couper les fils et cheveux enroulés avec des ciseaux.

Aspirer les fils et cheveux avec le suceur de joints.

## MÉTHODE À SUIVRE POUR ENLEVER LES BATTERIES:



De manière à protéger l'environnement, ne jetez pas ce produit avec les ordures ménagères lorsque ce dernier arrive en fin de vie.

Cet appareil contient des batteries de Ni-MH qui doivent être retirées de l'appareil pour être ensuite recyclées.

Pour retirer les batteries de l'appareil, faire comme indiqué ci-après:

A l'aide d'un petit tournevis, retirez le couvercle du compartiment de la batterie situé sur l'arrière de l'aspirateur à main, comme indiqué sur la figure 23. Pour le modèle AE4417, dévissez toutes les vis de l'aspirateur à main à l'aide du tournevis.

Les batteries sont soudées à l'appareil, tirez-les et coupez les câbles avec des ciseaux (Figure 24).

Les batteries sont à déposer dans les conteneurs spéciaux prévus à cet effet dans votre commune.

Tout appareil hors d'usage peut également être déposé dans un service technique agréé qui se chargera d'en gérer l'élimination conformément à la réglementation en vigueur.

## REMARQUES CONCERNANT LE DÉPÔT/ÉLIMINATION DES DÉCHETS




Toutes nos marchandises sont conditionnées dans un emballage optimisé pour le transport. En principe, ces emballages sont composés de matériaux non polluants qui devront être déposés comme matière première secondaire au Service Local d'élimination des déchets.






Produit aux normes de la Directive de l'UE 2002/96/CE.

Le logo "poubelle" apposé sur l'appareil indique que tout appareil électroménager hors d'usage ne doit pas être jeté dans les déchets ménagers mais être déposé dans un centre de collecte de déchets d'appareils électriques ou électroniques ou qu'il doit être remis à votre vendeur à l'occasion de l'achat d'un nouvel appareil. Il incombe à l'utilisateur de déposer lui-même l'appareil hors d'usage dans un centre de collecte spécialement prévu à cet effet, faute de quoi, celui-ci risque de



se voir sanctionné pour manquement au règlement en vigueur concernant les déchets. Si l'appareil hors d'usage est correctement collecté comme déchet trié, il pourra être recyclé, traité et éliminé écologiquement évitant ainsi tout impact négatif sur l'environnement tout en contribuant au recyclage des matériaux qui composent le produit. Pour toutes informations relatives aux Services d'élimination des déchets, adressez-vous à la déchetterie de votre ville ou à votre vendeur habituel. Les fabricants et les importateurs réalisent le recyclage, le traitement et l'élimination écologique, soit directement soit par l'intermédiaire d'un système public.

Pour toute information concernant le dépôt et l'élimination des appareils usagés, renseignez-vous auprès de la Mairie de votre Commune ou de la Préfecture de votre Département.



## PORTUGUÊS

### DESCRIÇÃO DO APARELHO

1. Botão LIGAR/DESLIGAR do aspirador de cabo
2. Botão para libertar o aspirador de mão
3. Alça do aspirador de cabo
4. Botão para desbloqueio do cabo
5. Aspirador de mão destacável
6. Botões para liberar o aspirador de mão
7. Depósito para a sujidade
8. Utensílio de base
9. Botão para soltar o utensílio de base
10. Utensílio de base rotativo
11. Indicador da função de utensílio de base
12. Indicador de carregamento de bateria
13. Tecido & filtro HEPA (HEPA somente para AE4416)
14. Filtro Nylon
15. Suporte Mural da Base de Carga
16. Base de suporte para unidade do carregador
17. Cabo carregador
18. Indicador luminoso da carga das baterias (Mod. AE4417)

### NOTAS IMPORTANTES

- Este aparelho só pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, caso tenham recebido supervisão ou formação sobre como utilizar o aparelho de forma segura e percebam os perigos

inerentes. As crianças não devem utilizar este aparelho como um brinquedo. A limpeza e a manutenção do aparelho não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.

- Leia atentamente todas as instruções antes de utilizar o aparelho pela primeira vez. Guarde-as para futuras consultas. Quando passar este aspirador a uma terceira pessoa, passe também este manual de instruções.
- Este aparelho foi desenvolvido somente para uso doméstico. Ele só deve ser usado de acordo com estas instruções. O fabricante não se responsabilizará por qualquer dano causado por uso inadequado ou incorreto do aparelho.
- Ligue-o somente à voltagem descrita na placa de especificações.
- Não deixe o aspirador sozinho enquanto estiver em funcionamento.
- Não proceda à carga do aparelho a temperaturas abaixo dos 0°C ou acima dos 40°C.
- Não desmonte o aspirador enquanto o motor estiver a funcionar.
- Não use o aspirador sem filtro.
- Mantenha as aberturas sempre limpas e evite que o pó ou a sujidade bloqueiem a passagem do ar.
- Não utilize o aspirador para recolher líquidos inflamáveis nem coisas a arder, como cigarros ou cinza. Não aspire materiais tóxicos, dissolventes ou ácidos. Não aspire objectos duros, pontiagudos ou afiados que possam danificar o filtro.
- Não desligue da corrente puxando o cabo ou com as mãos molhadas.
- Proteja o aspirador e o carregador da exposição atmosférica, humidade ou fontes de calor.
- NÃO MERGULHE O CORPO DO MOTOR, O CABO, OU O TRANSFORMADOR, NA ÁGUA OU EM QUALQUER OUTRO LÍQUIDO.
- Não ligue nem abra um carregador defeituoso; substitua-o por uma unidade nova.



- Qualquer tipo de reparação ou intervenção no aparelho diferente das especificadas em "Limpeza e Manutenção" devem ser realizadas exclusivamente por um Serviço Técnico Autorizado.

## MONTAGEM DO APARELHO

### **Anexando a alça do aspirador de cabo:**

Para anexar a alça do aspirador de cabo simplesmente dobre-o para cima até que trave na posição de aspirador. (Figura 1)

Para voltar a rebatê-lo, accionar o botão de desbloqueio "4" e libertar assim as patilhas que o fixam ao aspirador. (Figura 2)

### **Anexando o utensílio de base "8":**

Para anexar o utensílio de base ao aspirador de cabo insira-o dentro do encaixe e pressione-o até que trave no aspirador. (Figura 3)

Para retirá-lo novamente, pressione o botão "9", que libertará os grampos que o anexa ao aspirador (Figura 4).

### **Anexando o aspirador de mão:**

Insira o aspirador de mão no aspirador de cabo como mostrado e trave na posição correta. (Figura 5)

Para retirá-lo novamente pressione o botão "6" e remova-o do aspirador de cabo (Figura 6).

## INSTALAÇÃO MURAL

O suporte do carregador pode ser montado na parede ou no chão. (Figuras 7 & 8)

### **Para utilizar a base de carga como suporte de solo:**

Insira a peça para o suporte mural "15" sobre a do suporte de solo "16" até que fique correctamente fixada. (Figura 9)

Insira a ficha do adaptador "17" no orifício "A" do suporte mural. (Figura 10)

### **Para utilizar a base de carga como suporte mural:**

Para instalar o suporte mural "15", escolha um lugar perto de uma tomada eléctrica. Antes de o colocar, assegure-se de que não há objectos perigosos ocultos sob a superfície da parede como fios eléctricos, tubos, etc.

Coloque a moldura contra a parede como mostrado na (Figura 11) e marque os lugares onde irão os parafusos. Assim que os parafusos estiverem ajustados, encaixe a moldura nos mesmos e pressione gentilmente para baixo para deixá-lo seguro.

Insira a ficha do adaptador "17" no orifício "A" do suporte mural. (Figura 10)

## CARGA DA BATERIA

Antes do primeiro uso, carregue as baterias do aspirador durante 16 horas aproximadamente.

Insira o aspirador no bocal (Figura 12). O indicador de carga (12) acenderá. Este indicador permanecerá aceso enquanto o aspirador estiver ligado, mesmo que a bateria esteja completamente carregada. O aspirador ficará aquecido enquanto estiver carregando. Isto é normal e não interferirá na segurança ou operação do mesmo.

Pode deixar o aspirador a carregar sempre que não estiver em uso. Desta forma, estará sempre disponível e com a bateria completamente carregada.

## MODO DE USO

### **Utilizar como um aspirador de cabo:**

Retire o aspirador de cabo da unidade de carregamento e pressione o botão Liga/Desliga "1". (Figura 13)

O indicador "11" acenderá, este indicador mostra que o utensílio de base rotativo "10" está a funcionar.

Certifique-se que nenhum bocal esteja bloqueado e que o utensílio de base rotativo esteja limpo.

### **Utilizar como aspirador de mão:**

Retire o aspirador de mão pressionando o botão para liberação "6". (Figure 6)

O bocal de sucção do aspirador de mão pode ser ajustado para permitir que o aspirador alcance lugares de difícil acesso, para fazer isso puxe-o para cima até que esteja completamente estendido. (Figura 14)

Para voltar a encurtar a longitude desta boquilha, faça pressão sobre ela na patilha de fixação e empurre a boquilha para dentro. (Figura 15)

Para recolher restos secos, aspire em qualquer direcção até que a área fique limpa. Não encha excessivamente o depósito. Esvazie-o com frequência.

Quando guardar o cabo ou carregar o aspirador de mão, coloque o bocal de sucção de volta à sua posição de armazenamento, certificando-se que colocado correctamente. (Figura 5)

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Limpe o depósito "7" e os Filtros "13" e "14" depois de cada uso. Para isso:

Retire o aspirador de mão do aspirador de cabo e remova o recipiente de sujeira, pressionando o grampo de liberação e girando o recipiente no sentido anti-horário. (Figura 16)

Remova o tecido & filtro (HEPA somente para AE4416) "13" e o filtro de nylon "14", levantando-os como mostrado nas Figuras 17 & 18.

Esvazie o conteúdo do depósito (Figura 19).

Limpe o depósito com uma escova suave. Se estiver muito sujo, pode lavá-lo com água e sabão, tratando de enxaguar bem e de o deixar secar completamente antes de voltar a instalá-lo.

O tecido & filtro HEPA (HEPA somente para AE4416) "13" e o filtro de nylon "14" podem ser lavados com água e sabão, entretanto certifique-se que estão completamente secos antes de encaixá-los novamente.

Volte a montar o aspirador, monte o filtro de Nylon "14" e pressione, como mostra a Figura 20.

Encaixe o tecido & filtro HEPA (HEPA somente para AE4416) "13" e pressione sobre o mesmo, assim ajustará correctamente, Figura 21.

Coloque o recipiente de volta no encaixe do motor do aspirador de mão.

Coloque-o de volta na unidade do aspirador de cabo.

O corpo do motor e as partes exteriores do aparelho podem limpar-se com um pano húmido; não utilize detergentes abrasivos.

Mude os filtros periodicamente. Poderá adquirir recargas nos Serviços Técnicos Autorizados.

### Limpeza do bocal

#### Figura 22

- O bocal deve ser limpo em intervalos regulares.
- Para isso, retire o bocal do aspirador manual. (ver Figura 4)
- Corte os fios e cabelos enrolados com uma tesoura.

Aspire os fios e cabelos com o bocal para fendas.

### SISTEMA DE EXTRACÇÃO DE BATERIAS:



Visando proteger o meio ambiente, nunca coloque este produto junto com o lixo doméstico, no fim de sua vida útil.

Este aparelho contém baterias de Ni-MH que devem ser extraídas do aparelho para a sua reciclagem.

Para extraí-las, realize os seguintes passos:

Com a ajuda de uma chave de fenda pequena, remova a tampa do compartimento da bateria na parte de trás do aspirador de mão, Figura 23. Para AE4417, utilize a chave de fenda para remover todos os parafusos do aspirador de mão.

No interior encontrará as baterias soldadas sobre o aparelho.

Puxe-as e corte os cabos com uma tesoura. (Figura 24)

Deposite as baterias nos contentores especiais da sua área de residência.

No final da vida útil do aparelho, pode também levar o aparelho a um serviço técnico autorizado para a sua correcta eliminação.

### ADVERTÊNCIAS DE DEPOSIÇÃO / ELIMINAÇÃO





Para o seu transporte, as nossas mercadorias contam com uma embalagem otimizada. Esta consiste - em princípio em materiais não contaminantes que deveriam ser entregues como matéria prima secundária ao serviço local de eliminação de lixos.





Este produto cumpre a Directiva da UE 2002/96/CE.

O símbolo de um caixote de lixo riscado sobre o aparelho indique o produto, quando finalize a sua vida útil, deverá deitar-se fora separado dos resíduos domésticos, levando-o a um centro de materiais residuais com separação de aparelhos eléctricos e electrónicos ou devolvendo-o ao seu fornecedor ao comprar outro aparelho similar. É ao usuário que lhe corresponde a responsabilidade de levar o aparelho a um centro de materiais residuais especiais ao finalizar a sua vida útil. Caso contrário, poderá ser sancionado em virtude dos regulamentos de materiais residuais vigentes. Se o aparelho inutilizado for recolhido correctamente como resíduo separado, poderá ser reciclado, tratado e eliminado de forma ecológica; isto evita um impacto negativo sobre o meio ambiente e a saúde, e contribui á reciclagem dos materiais do produto. Para obter mais informação sobre os serviços de materiais residuais disponíveis, contacte com a sua agência de materiais residuais local ou com a loja onde comprou o aparelho. Os fabricantes e os importadores tornam-



se responsáveis pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, seja directamente ou através de um sistema público.

A sua Câmara ou Município informar-lhe-á sobre as possibilidades de deposição/eliminação para os aparelhos que já não se usam.



## MAGYAR

### A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

1. Kézi nyeles porszívó BE/KI gombja
2. Kézi porszívó zárnító gombja
3. Kézi nyeles porszívó kézi fogantyúja
4. Fogantyú kioldó gomb
5. Levehető kézi porszívó
6. Kézi porszívó zárnító gombok
7. Portartály
8. Padlószívófej
9. Padlószívófej zárnító gombja
10. Forgó padlószívófej
11. Padlószívófej funkciókijelzője
12. Akku töltéskijelző
13. Textil & HEPA szűrő (HEPA csak az AE4416 esetén)
14. Műanyag szűrő
15. Fali szerelvény a töltő egységhez
16. Töltőállomás padlótartója
17. Töltőkábel
18. Megvilágított akkutöltési jelző (AE4417 modell)

### FONTOS MEGJEGYZÉSEK

• 8 éven felüli gyermekek, továbbá testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élők, illetve tapasztalat vagy ismeretek hiányában hozzá nem értő személyek használhatják a készüléket megfelelő felügyelet vagy a biztonságos használatra vonatkozó útmutatások mellett, amennyiben tisztában vannak a használattal járó veszélyekkel. Ügyeljen, hogy a gyermekek

ne használják a készüléket játékszerként. A készülék tisztítását és karbantartását gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik.

- Kérjük, olvassa el figyelmesen az utasításokat, még mielőtt a készüléket először használatba venné. Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.
- Ez a porszívó csak háztartásban történő alkalmazásra készült. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően szabad használni. A gyártó a nem rendeltetésszerű használat, vagy hibás kezelés által okozott károkért felelősséget nem vállal.
- Csakis a típus tábla szerinti feszültséghez csatlakoztassa.
- Működés közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a porszívót.
- Ne töltsen a készüléket 0°C alatti vagy 40°C feletti hőmérsékleten.
- Ne szerelje szét a porszívót bekapcsolt állapotban.
- A porszívót soha ne használja szűrő nélkül.
- A nyílásokat mindig tartsa tisztán, és kerülje a levegőnyílás por vagy piszok általi eltömítését.
- A porszívót ne alkalmazza gyúlékony folyadékok, égő tárgyak, mint a cigarettacsíkek vagy hamu felszívására. Soha ne porszívózzon fel mérgező anyagokat, oldószereket vagy savakat. Soha ne porszívózzon fel kemény, éles vagy szűrő tárgyakat, amelyek károsíthatják a szűrőt.
- Vizes kézzel ne kezelje, vagy ne csatlakoztassa le.
- Védje a porszívót és a töltőkészüléket az időjárási behatásoktól, nedvségtől és hőforrástól.
- SOHANE MERÍTSE AMOTORHÁZAT, KÁBELT VAGY AZ ÁTALAKÍTÓT VÍZBE VAGY MÁS FOLYADÉKBA.
- Hibás töltőkészüléket ne csatlakoztasson, illetve nyisson fel; helyettesítse újjal.



- Minden típusú javítási munkálatot a „Tisztítás és karbantartás” fejezetben foglaltakon kívül kizárólag egy minősített javítóközponttal végeztesen.

## A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

### A kézi nyeles porszívó kézi fogantyújának csatlakoztatása:

A kézi nyeles porszívó kézi fogantyújának csatlakoztatásához egyszerűen hajtja azt fel, míg a porszívóra nem kattann. (1. ábra)

Hogy újra levehesse, nyomja meg a „4” kioldó gombot, és ez kikapcsolja a porszívóhoz csatoló kapcsot (2. ábra).

### A „8” padlószívófej csatlakoztatása:

A padlószívófej kézi nyeles porszívóba történő csatlakoztatásához illesse azt helyére, és nyomja mindaddig, míg a porszívóra nem kattann. (3. ábra)

A padlószívófej eltávolításához nyomja meg a „9” zárnító gombot, ezzel oldván ki a csíptetőket, melyek a porszívóhoz rögzítik (4. ábra).

### A kézi porszívó csatlakoztatása:

A kézi porszívót az ábra szerint illesse, és kattintsa be a kézi nyeles porszívóba. (5. ábra)

Eltávolítása érdekében nyomja meg a kioldógombot „6”, és vegye le a kézi nyeles porszívóról. (6. ábra)

## FALI FELSZERELÉS

A töltőállomás tartóját falra lehet szerelni, illetve a padlóra lehet állítani. (7. és 8. ábra)

### A töltőállomás padlóállványként való alkalmazása:

Csúsztassa a fali szerelvény „15” részét a padlóállvány „16” részére, hogy bekattanjon a helyére. (9. ábra)

Illesse a töltő „17” dugaszát a fali szerelvény „A” aljzatába. (10. ábra)

### A töltőállomás fali szerelvényként való alkalmazása:

A „15” fali szerelvény felszereléséhez válasszon egy elektromos fali aljzathoz közeli helyzetet. A felszerelése előtt bizonyosodjon meg, hogy a fal felülete alatt nincsenek veszélyes tárgyak, mint az elektromos huzalok, vezetékek stb.

A falra szerelendő tartót helyezze a falra a (11. ábra) szerint, és jelölje be a csavarok helyét. A csavarok felszerelése után helyezze rájuk a tartót, és nyomja azt enyhén lefele, míg biztosan nem áll.

Illesse a töltő „17” dugaszát a fali szerelvény „A” aljzatába. (10. ábra)

## AZ ELEMELTÖLTÉSE

Az első használatkor töltse körülbelül 16 órán át a porszívó elemeit.

Helyezze a porszívót tartójába (12. ábra). A töltéskijelző (12) világít. Ez a kijelző mindaddig világít, míg a porszívó csatlakoztatva van, még akkor is, ha az akku teljesen fel van töltve. A porszívó töltődéskor felmelegszik. Ez normális jelenség, és a készülék üzembiztonságát, illetve működését nem befolyásolja.

A porszívót mindig töltheti, ha nincs használatban. Ez biztosítani fogja, hogy az elem teljesen feltöltött állapotban és használatra kész legyen.

## ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁSOK

### Kézi nyeles porszívóként történő használata:

Vegye le a kézi nyeles porszívót a töltőállomásról, és nyomja meg a Be/Ki gombot „1” (13. ábra).

A kijelző „11” kigyúl, mintegy jelezvén, hogy a forgó padlószívófej „10” működik.

Győződjön meg, hogy a fűvókák nincsenek eldugulva, és a forgó padlószívófej tiszta.

### Kézi porszívóként történő használata:

Vegye le az kézi porszívót, lenyomván a kioldó gombot „6”. (6. ábra)

A kézi porszívó szívónyílása úgy állítható, hogy a nehezen elérhető helyeket is ki lehessen porszívózni, ehhez kíméletesen húzzuk, mígnem teljesen ki van húzva. (14. ábra)

A cső visszatolására nyomja meg a kioldó kapcsot és nyomja vissza a csövet. (15. ábra)

A száraz maradványok felszívására porszívózzon minden irányba, amíg a terület tisztává válik. Ne töltse túl a tartályt. Üritse ki rendszeresen.

A kézi porszívó tárolásakor, illetve töltéskor, illesse vissza a szívónyílást a kézi nyeles porszívón található várakozási helyére, meggyőződven ennek jó elhelyezkedéséről. (5. ábra)

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Tisztítsa meg a „7” tartályt és a „13” és „14” szűrőt minden használat után. Ehhez:





Vegye le a kézi porszívót a kézi nyeles porszívóról, és a portartályt a kioldókapocs megnyomásával, valamint a tartály óramutató járásával ellentétes irányban történő elfordításával távolítsa el. (16. ábra)

Távolítsa el a textil és HEPA szűrőt „13” (HEPA csak az AE4416 esetén lehetséges), valamint a nejlonszűrőt „14”, a 17. és 18. ábra szerint emelvén fel azokat.

Ürítse ki a portartályt, 19. ábra.

Tisztítsa meg a tartályt egy puha kefével. Ha nagyon piszkos megmoshatja szapanos vízben. Bizonyosodjon meg, hogy jól kiöblítette, és visszaillesztés előtt hagyja jól megszáradni.

A textil és HEPA szűrőt „13” (a HEPA csak az AE4416 esetén lehetséges), és a nejlonszűrőt „14” szappanos vízben is lehet mosni, minden esetre győződjön meg arról, hogy tökéletesen megszáradtak, mielőtt visszaszerelné őket.

A porszívó összeszereléséhez helyezze a helyére a műanyag szűrőt, és nyomja meg a 20 ábra alapján.

Szerelje vissza a textil és HEPA szűrőt „13” (a HEPA csak az AE4416 esetén lehetséges), és nyomja meg, hogy jól illeszkedjék (21. ábra).

Helyezze vissza a portartályt a kézi porszívó motorházára.

Tegye vissza a kézi nyeles porszívó törzsére.

A motorházat és a burkolatokat megtörölheti egy tiszta nedves ronggyal, ne alkalmazzon súrolószereket.

Rendszeresen cserélje ki a szűrőket. A pótalkatrészeket beszerezheti egy minősített javítóközponttól.

### A padlószívófej tisztítása

#### 22. ábra

- A padlószívófejet rendszeres időközönként tisztítsa meg.
- Ehhez vegye le a padlószívófejet a kézi porszívóról. (lásd 4. ábra)
- A rácsavarodott szősz és haját ollóval vágja át.

A szőszet és hajszálat / szőrt a keskeny szívófejjel porszívózza össze.

### AZ ELEMEK ELTÁVOLÍTÁSA



Környezetvédelmi megfontolásból, soha ne tegye a terméket háztartási hulladékkal egy helyre.

A készülék Ni-MH elemeket tartalmaz, amelyeket ki kell venni a készülékből újrahasznosítás érdekében.

Az elemek eltávolítására tegye a következőket:

Egy kis csavarhúzó segítségével nyissa ki az elemfedőt a kézi vákuumpumpa hátán, 23. ábra. Az AE4417 esetében egy csavarhúzóval csavarja ki a kézi vákuumpumpa minden csavarját.

A belsejében megtalálja a készülékhez forrasztott elemeket.

Tolja ki az elemcsomagot, és vágja el a kábeleket egy ollóval, 24. ábra.

Az elemeket tárolja a helyi hatóság által erre kihelyezett speciális tartályokban.


Hasonlóképpen a készülék hulladékmentesítésére az élettartama lejártával adja le egy minősített javítóközpontnál.

### FIGYELMEZTETÉS A KÉSZÜLÉK MEGSEMMISÍTÉSÉT ILLETŐEN





Az árucikkeink optimalizált csomagolásban kerülnek kiszállításra. Ez a nem szennyezőanyagok használatában nyilvánul meg, amelyek leadhatók a helyi hulladékkezelő központban másodlagos nyersanyagként.





Ez a termék megfelel a 2002/96/CE EU előírásoknak. A készüléken lévő áthúzott  szemetes szimbólum jelzi, hogy, amikor a termék hulladékrendelkezésre kerül, nem szabad a háztartási hulladékok közé számítani. El kell szállítania egy különleges, elektronikai és elektromos készülékeknek szánt hulladékgyűjtő ponthoz, vagy vissza kell küldenie a forgalmazóhoz egy hasonló készülék beszerzésekor. Az érvényben lévő hulladékgyűjtő rendelkezések szerint, azok a felhasználók, akik kiselejtezett készülékeket nem adják le egy speciális gyűjtőpontra, büntetendők. A kiselejtezett készülékek helyes hulladékrendelkezése azt jelenti, hogy újrahasznosíthatóak és ökológiailag feldolgozhatóak, vigyázva a környezetre és lehetővé téve a termékhez felhasznált anyagok újra használhatóságát. További információért az elérhető hulladékgyűjtő pontokról forduljon a helyi hulladék központjához, vagy az üzlethez, ahol a terméket vásárolta. A gyártók és importőrök felelősek a termékek ökológiai újra





hasznosításáért, feldolgozásáért  
és hulladékrendelkezéséért, akár  
közvetlenül vagy egy nyilvános  
rendszeren keresztül.

A helyi városi tanácsa információkkal  
szolgál az elavult készülékekkel  
kapcsolatos rendelkezésről.



الصانعين والمستوردين يتحملون المسؤولية  
عن إعادة الإستغلال والتخلص البيئي  
للجهاز سواء بطريقة مباشرة أو من خلال  
مرفق عمومي.

بلديتك ستخبرك عن إمكانيات إيداع  
والتخلص من الأجهزة المستعملة.



## التنظيف والصيانة

نظف الخزان «٧» ثم المصفات «١٣» و «١٤» بعد كل استعمال. لهذا الغرض:

انزع المكنسة الكهربائية اليدوية من المكنسة الكهربائية بعضا اليد وقم بإزالة حاوية الأوساخ عن طريق الضغط على ماسك الإفلات ولف الحاوية ضد اتجاه عقرب الساعة. (الصورة ١٦)

قم بإزالة فلتر نسيج و HEPA (HEPA فقط لـ AE٤٤١٦ «١٣» والفلتر النايلون «١٤»، ورفعها إلى أعلى كما هو مبين في (الصور ١٧ و ١٨).

أفرغ محتوى الخزان (الصورة ١٩).

نظف الخزان بواسطة فرشاة رطبة. إذا كان متسخا جدا يمكن غسله بالماء والصابون وتنشيفه جيدا قبل العودة إلى تركيبه.

فلتر النسيج و HEPA (HEPA فقط لـ AE٤٤١٦ «١٣» والفلتر النايلون «١٤» يمكن أيضاً غسلها بالماء والصابون، ولكن تأكد أنها جافة تماما قبل إعادة تركيبها.

عد إلى تركيب المكنسة الكهربائية وركب مصفاة النايلون «١٤» ثم اضغط عليها كما تبين (الصورة ٢٠).

قم بإعادة تركيب فلتر النسيج و HEPA

(HEPA فقط لـ 13 «AE4416» والفلتر النايلون «14» واضغط عليه بحيث يدخل بشكل صحيح، (الشكل ٢١).

ضع الحاوية مرة أخرى على المحرك المحتوي على المكنسة الكهربائية اليدوية. ضعها من جديد على جسم المكنسة الكهربائية بعضا اليد.

يمكن تنظيف وحدة المحرك وهيكل الجهاز بواسطة ثوب مرطب، لا تستعمل محلات حارقة.

غير المصفات بانتظام. يمكن الحصول على قطع الغيار عند المصلحة التقنية المرخصة.

### تنظيف رأس تنظيف الأرضيات

#### الصورة ٢٢

- ينبغي تنظيف رأس تنظيف الأرضيات على فترات منتظمة.
- وللقيام بذلك فك رأس تنظيف الأرضيات من المكنسة اليدوية. (انظر الصورة ٤)
- اقطع الخيوط المتجمعة والشعر المتجمع بمقص.

قم بشطف الخيوط والشعر برأس تنظيف الشقوق.

## نظام إخراج البطاريات:

لحماية البيئة، لا تضع أبداً هذا المنتج في نفايات المنزل في نهاية عمره.



يحتوي هذا الجهاز على بطاريات من نوع Ni-MH التي يجب إزالتها من الجهاز لإعادة تفعيلها.

لإزالتها قم باتباع الخطوات التالية:

باستخدام مفك براغي صغير، قم بإزالة غطاء البطارية الموجود في الجزء الخلفي من الفراغ، كما هو موضح في الشكل ٢٣. بالنسبة للطرز AE٤٤١٧، استخدم مفك البراغي لإزالة كل البراغي الموجودة في الفراغ.

بالداخل تجد البطاريات ملتصقة بالجهاز. إجبدها ثم إقطع الخيوط الكهربائية بمقص (الصور ٢٤).

ضع البطاريات في الصناديق الخاصة التي تضعها بلديتك تحت رهن إشارتك.

يمكن كذلك عند إنتهاء الحياة العملية لجهازك تسليمه لمصلحة الصيانة التقنية المرخصة للتخلص منه في أحسن الظروف.

## تنبيهات حول الإيداع والتخلص من الجهاز

بضاعتنا تتوفر على أحسن تغليف وتعبئة أثناء نقلها. التغليف والتعبئة مصنوعين من مواد غير ملوثة يجب تسليمها للمصلحة البلدية للتخلص من الأبال.

هذا المنتج يطبق تعليمات الإتحاد الأوروبي CE/٢٠٠٢/٩٦.



رمز صندوق الأبال الموشوم على الجهاز يشير إلى أن المنتج يجب التخلص منه، بعد إنتهاء حياته العملية، مفصلاً عن الأبال المنزلية بتوصيله إلى مركز النفايات الخاص بالأجهزة الكهربائية أو الإلكترونية أو بإعادته إلى الموزع عند شراء جهاز مماثل. المستعمل هو المسؤول عن توصيل الجهاز إلى مركز النفايات الخاصة بعد إنتهاء حياته العملية. في حالة عدم القيام بهذا قد يتعرض لعقوبة بناءاً على قوانين التخلص من النفايات الجاري بها العمل. إذا تم التخلص من الجهاز المستعمل بطريقة مضبوطة كفاية مفصولة، فقد يعاد إستغلاله بطريقة بيئية، بحيث يتم تفادي وقع سلبي على البيئة والصحة ويعاد إستغلال أجزاء الجهاز. للحصول على معلومات إضافية حول مراكز التخلص من النفايات قم بالإتصال بمركز التخلص من النفايات المحلي أو بالمحل الذي إشتريت منه الجهاز.

## تركيب الجهاز

إرفاق مقبض المكنسة الكهربائية بعضا اليد:

للإرفاق مقبض المكنسة الكهربائية بعضا اليد قم ببساطة بطيها إلى أعلى حتى تستقر في موضعها على المكنسة الكهربائية. (الصورة ١)

للعودة إلى خفضه، اضغط على زر فك الإنحباس «٤» ثم قم بتحريك المشابك التي تثبته في المكنسة. (الصورة ٢)

إرفاق الأداة الأرضية «٨»:

لإرفاق الأداة الأرضية إلى المكنسة الكهربائية بعضا اليد أدخلها في مسكنها، واضغط عليها حتى تستقر في المكنسة الكهربائية. (الصورة ٣)

لتفصلها مرة أخرى اضغط على زر «٩» الذي سيحرر الماسكات التي تربطها بالمكنسة الكهربائية. (الصورة ٤)

إرفاق المكنسة الكهربائية التي تمسك باليد:

الكهربائية بعضا اليد واقفلها في مكانها. (الصورة ٥)

لحلها مرة أخرى اضغط زر الإفلات «٦» وأزلها من المكنسة الكهربائية بعضا اليد. (الصورة ٦)

## التثبيت في الحائط

ويمكن لدعم الشحن أن يكون إما معلقاً على الحائط أو موضوعاً على الأرض. (الصور ٧ و ٨)

لإستخدام قاعدة الشحن كتثبيت أرضي:

أدخل القطعة الخاصة بالتثبيت الحائطي «١٥» في التثبيت الأرضي «١٦» حتى تثبت بإحكام. (الصورة ٩)

أدخل وصيلة المكيف الكهربائي «١٧» في ثقب «A» للتثبيت الحائطي. (الصورة ١٠)

لإستخدام قاعدة الشحن كتثبيت حائطي:

لتركيب التثبيت الحائطي «١٥» قم بإختيار حيز قريب من قاعدة الربط الكهربائي. قبل تركيبه، تأكد من عدم وجود أدوات خطيرة مختلفة وراء الحائط كخيوط كهربائية أو أنابيب.

ضع تعليق الجدار مقابل الحائط كما هو مبين في (الصورة ١١) وقوم بوضع علامة على أماكن دخول مسامير القلاووظ. وبمجرد تركيب مسامير القلاووظ، ضع تعليق الجدار عليها واضغط عليه برفق إلى أسفل لجعله آمناً.

أدخل وصيلة المكيف الكهربائي «١٧» في ثقب «A» للتثبيت الحائطي. (الصورة ١٠)

## شحن البطارية

قبل الإستعمال الأول، قم بشحن بطاريات المكنسة الكهربائية لمدة ١٦ ساعة تقريبا.

أدخل المكنسة الكهربائية في فتحها (الصورة ١٢).

الدليل الضوئي (١٢) يشتعل. سيظل مشتعلا طيلة إرتباط الجهاز بالتيار الكهربائي حتى ولو كانت البطارية مشحونة تماما. أثناء عملية الشحن سيسخن الجهاز قليلا. هذا ادي ولا يضر بسلامة الجهاز ولا بإشغاله الجيد. يمكن ترك هذا الجهاز يشحن ولكن دون أن يكون مشتعلا. بهذا الشكل يكون دائما مهينا للإستخدام وبالبطارية مشحونة تماما.

## طريقة الإستخدام

استخدامها مكنسة كهربائية بعضا يد:

خذ المكنسة الكهربائية بعضا اليد من وحدة الشحن واضغط على زر تشغيل / إيقاف «١». (الصورة ١٣)

سيضيء المؤشر «١١»، وهذا المؤشر يبين أن أداة الأرضية الدوارة «١٠» تعمل.

تأكد من عدم انسداد أي من الفتحات، وأن أداة الأرضية الدوارة نظيفة.

الإستعمال مكنسة كهربائية ممسوكة يدويًا:

انزع المكنسة الكهربائية اليدوية بالضغط على زر «٦». (الصورة ٦)

ويمكن تعديل فوهة الشفط على المكنسة الكهربائية اليدوية ليسمح للمكنسة بالوصول إلى أماكن حرجة، وللقيام بذلك اسحب عليها بلطف حتى يتم فردها بالكامل. (الصورة ١٤)

للعودة إلى تقصير طول هذه الفوهة، اضغط على مشابك التثبيت ثم ادفع الفوهة نحو الداخل. (الصورة ١٥)

لإمتصاص بقايا جافة، قم بالإمتصاص في أي إتجاه حتى تصير المنطقة نظيفة. لا تملأ الخزان زيادة عن الحد. أفرغه بانتظام.

عند تخزين أو شحن المكنسة الكهربائية اليدوية، ضع في الفتحة فوهة الشفط وعد بها إلى وضع الوقوف على المكنسة الكهربائية بعضا اليد، مع التأكد من جلوسها بشكل صحيح. (الصورة ٥)

مواصفات الجهاز

١. زر فتح / غلق المكنسة الكهربائية بعضا اليد
٢. زر ضغط المكنسة الكهربائية اليدوية
٣. مقبض المكنسة الكهربائية بعضا اليد
٤. زر فك إنباس المقبض
٥. مكنسة كهربائية يدوية قابلة للفصل
٦. أزرار تحرير مكنسة كهربائية يدوية بعضا
٧. خزان الأوساخ
٨. أداة أرضية
٩. زر تحرير أداة أرضية
١٠. أداة أرضية دوارة
١١. مؤشر وظيفة أداة أرضية
١٢. مؤشر شحن البطارية
١٣. فلتر نسيج و HEPA (HEPA فقط لـ AE٤٤١٦)
١٤. مصفاة نيلون
١٥. مثبت حائطي لقاعدة شحن البطاريات
١٦. دعم أرضي لوحدة الشحن
١٧. كابل شحن
١٨. دليل مضيئ شحن البطاريات (نوع AE٤٤١٧)

ملاحظات هامة

- أو إجراءات الصيانة على الجهاز بدون مراقبة.
- قرأ التعليمات بعناية قبل استخدام الجهاز لأول مرة. واحفظ بها للرجوع إليها في المستقبل. وعند نقل المكنسة الكهربائية إلى طرف ثالث يرجى نقل دليل التعليمات هذا أيضاً.
- تم تصميم هذا الجهاز للاستخدام المنزلي فقط. ويتعين استخدامه فقط وفقاً لهذه التعليمات. ولن يكون الصانع مسؤولاً عن أي ضرر ناتج عن تشغيل غير صحيح أو إساءة استخدام للجهاز.
- قم بالتوصيل فقط على الجهد المذكور على لوحة الدرجات.
- لا تترك المكنسة الكهربائية بدون مراقبة أثناء اشتغالها.
- لا تقم بشحن الجهاز تحت حرارة تقل عن ٤٠ درجة أو تزيد عن ٤٠ درجة حرارية.
- لا تقم بتفكيك الجهاز والمحرك مازال مشغلاً.
- لا تستعمل المكنسة بدون مصفاة.
- حافظ دائماً على الفتحات نظيفة وتجنب أن يمنع الغبار والأوساخ مرور الهواء.
- لا تستعمل الجهاز لإمتصاص سوائل حارقة ولا أي شيء يحترق كأعقاب السجائر أو الجمرات. لا تمتص ماد ملوثة أو مذيبيات أو حمضيات. لا تمتص مواد صلبة أو مسننة أو حادة لأنها قد تعرض الجهاز للضرر.
- لا تفصل الجهاز عن قاعدة الربط الكهربائي بجره من خيط الربط الكهربائي، أو بواسطة أيدي مبللة.
- تحمى المكنسة الكهربائية والشاحن من التعرض الجوي والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تدخل وحدة المحرك ولا خيط الربط الكهربائي أو المكيف الكهربائي في الماء أو في أي سائل آخر.
- ا تقم بتوصيل أو فتح الشاحن المعيب؛ استبدله بشاحن جديد.
- أية إصلاحات أو معاينات للجهاز مختلفة عما هو مبين في نقطة «التنظيف والصيانة»، يجب أن يقوم بها مهنيون تابعون لمصلحة الصيانة التقنية المرخصة.

- هذا الجهاز يمكن أن يستخدمه الأطفال من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليس لديهم قدر كافٍ من الخبرة والمعرفة إذا تم الإشراف عليهم أو توجيههم إلى كيفية استخدام الجهاز بالطريقة الآمنة واستوعبوا المخاطر المرتبطة باستخدام الجهاز. لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. ولا يجوز أن يقوم الأطفال بأعمال التنظيف

***ufesa***  
estás en casa

**BSH Electrodomésticos España, S.A.**

CIF A-28-893550  
C/ Itaroa, nº 1, 31.620 HUARTE (Navarra)  
España

08-13



**100% recycled paper**